

JEGYZŐKÖNYV
az 1991-es Alpesi Egyezmény energiapolitika területén történő alkalmazásáról
„Energia” jegyzőkönyv

Preambulum

A NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG,

AZ OSZTRÁK KÖZTÁRSASÁG,

A FRANCIA KÖZTÁRSASÁG,

AZ OLASZ KÖZTÁRSASÁG,

A LIECHTENSTEINI HERCEGSÉG,

A MONACÓI HERCEGSÉG,

A SZLOVÉN KÖZTÁRSASÁG,

A SVÁJCI ÁLLAMSZÖVETSÉG,

és az

EURÓPAI KÖZÖSSÉG,

MEGFELELVÉ az Alpok védelméről szóló, 1991. november 7-i egyezményből (Alpesi Egyezmény) eredő feladatuknak, hogy átfogó politika keretében biztosítsák az alpesi térség védelmét és fenntartható fejlődését,

ALKALMAZVA az Alpesi Egyezmény 2. cikke (2) és (3) bekezdése szerint rájuk háruló általános kötelezettségeket,

TUDATÁBAN ANNAK, hogy a természetet és a tájat kímélő, valamint a környezettel összhangban lévő energiatermelési, -elosztási és felhasználási módszerek alkalmazása, illetve az energiamegtakarítási intézkedések támogatása kiemelten fontos feladat,

SZEM ELŐTT TARTVA annak szükségszerűségét, hogy az alpesi térségben is csökkentsék az üvegházhatást okozó gázok kibocsátását, tiszteletben tartva az Egyesült Nemzetek Éghajlatváltozási Keretegyezményéből eredő kötelezettségeiket,

MEGGYŐZŐDVE a gazdasági érdekek és az ökológiai követelmények összehangolásának szükségességéről,

TUDATÁBAN ANNAK, hogy az alpesi térségnek különleges jelentősége van Európa életében és hogy az Alpok különleges földtani, éghajlati, vízrajzi sajátosságai, növényzete, faunája, tájai és kultúrája miatt éppoly egyedülálló mint amilyen változatos örökséget képvisel, valamint hogy az alpesi magas hegyvidék, az alpesi völgyek és az Alpok olyan környezeti egységek, melynek megóvása nem csupán az alpesi államok feladata,

TUDATÁBAN ANNAK, hogy az Alpok nem csak az ott élő népesség számára jelenti életük keretét és gazdasági környezetet, de az Alpokon kívül eső régiók számára is létfontosságú, mivel például fontos transzeurópai személy- és áruforgalmi tranzitútvonalak, valamint nemzetközi energiaelosztó hálózatok is áthaladnak rajta,

FIGYELEMMEL az alpesi térség környezeti érzékenységre, különösen az energiatermelés, energiaelosztás és energiafelhasználás azon tevékenységeit tekintve, melyek kölcsönhatásban állnak a természetvédelem, a területrendezés és a talajhasználat különféle aspektusaival,

FIGYELEMMEL ARRA a tényre, hogy a természetvédelemhez kapcsolódó kockázatok, nevezetesen az emberi eredetű éghajlatváltozások miatt a jövőben különleges figyelmet kell szentelni az ember társadalmi és gazdasági tevékenységei, illetve az ökoszisztémák megóvása közötti szoros összefüggésnek, amely az alpesi térségben különösen megköveteli a megfelelő és diverzifikált, a helyi népességgel, a politikai intézményekkel és a társadalmi-gazdasági szervezetekkel a közös meggyőzés alapján hozott intézkedések meghozatalát,

MEGGYŐZŐDVE ARRÓL, hogy az ott élő népességnek biztosítani kell a lehetőséget, hogy önmaga határozza meg szociális, kulturális és gazdasági fejlődésére irányuló programját, és a meglévő intézményi kereteken belül részt vegyen annak végrehajtásában,

MEGGYŐZŐDVE ARRÓL, hogy bizonyos problémák csak országhatárokon átnyúló együttműködés keretében oldhatók meg és az alpesi térség országai, valamint a közvetlenül érintett területi testületek részéről közös intézkedéseket igényelnek,

MEGGYŐZŐDVE ARRÓL, hogy az energiaszükségletek kielégítése a gazdasági és társadalmi fejlődés fontos faktorát jelenti mind az alpesi térségen belül, mind azon kívül,

TUDATÁBAN ANNAK, hogy alkalmazni kell és tovább kell fejleszteni mindazokat a gazdasági eszközöket, melyek révén a valós költségek jobban megjelenhetnek az energia fogyasztói árában,

MEGGYŐZŐDVE ARRÓL, hogy az alpesi térség európai szinten tartósan hozzájárul az energiaigények kielégítéséhez, és hogy a népesség életkörülményeinek és a régió gazdasági termelékenységének javítása érdekében e térségnek elégséges ivóvízforrásokon túl elégséges energiaforrásokkal is rendelkeznie kell,

MEGGYŐZŐDVE ARRÓL, hogy az alpesi térség különlegesen fontos szerepet tölt be az európai országok energiahálózatainak összekapcsolásában,

MEGGYŐZŐDVE ARRÓL, hogy az alpesi térségben az ésszerű energiafelhasználás és a vízkészletek és a faanyag fenntartható felhasználása érdekében hozott intézkedések a nemzeti gazdaságok keretében jelentősen hozzájárulnak az energiaigények ellátásához, valamint hogy a biomassza és a napenergia használata a jövőben egyre növekvő jelentőségű kérdés lesz,

A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODTAK MEG:

I. FEJEZET

ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

1. cikk

Célkitűzések

A szerződő felek vállalják, hogy az Alpesi Egyezmény területi alkalmazásának keretén belül megteremtik a keretfeltételeket, és intézkedéseket fogadnak el az energiagazdaság, az energia termelése, elosztása és felhasználása területén a fenntartható fejlődést elősegítő és az alpesi térség teherbírásának sajátos határaihoz igazított energiapolitikai helyzet érdekében; a szerződő felek ezzel jelentősen hozzájárulnak a népesség és a környezet védelméhez, valamint a természeti erőforrások és az éghajlat megóvásához.

2. cikk

Alapvető kötelezettségek

(1) E jegyzőkönyv értelmében a szerződő felek törekednek:

- a) energiagazdálkodási tervezésük összehangolására az alpesi térségre vonatkozó általános terveikkel;
- b) energiatermelési, energiaszállítási és energiaelosztási rendszerük adaptálására, az alpesi térség infrastruktúra-rendszerének általános optimalizálása érdekében, figyelemmel a környezetvédelem követelményeire;
- c) az energiaipari eredetű környezeti hatások korlátozására, a végső energiafelhasználóknak nyújtott szolgáltatások optimalizálásával, melynek érdekében, egyebek között, a következő intézkedéseket fogadják el:
 - az energiaigények csökkentése hatékonyabb technológiák használata révén,
 - a megújuló energiaforrások részvételének növelése a fennmaradó energiaigények fedezésében,
 - a nem megújuló energiaforrásokra épülő, meglévő energiatermelő létesítmények működésének optimalizálása;

d) az energiaipari infrastruktúrák környezetre és tájra tett negatív hatásának korlátozására, beleértve az energiaipari hulladékok kezeléséből adódó problémákat is, az új létesítmények esetében megelőző intézkedések elfogadásával, a meglévő létesítmények esetében pedig, szükség esetén, állapotjavító intézkedésekkel.

(2) Új, nagy volumenű energiaipari infrastruktúrák kiépítése, valamint a meglévő infrastruktúrák kapacitásának jelentős mértékű növelése esetén a szerződő felek a 12. cikknek megfelelően, a hatályban lévő jogszabályok keretén belül elvégzik az alpesi környezetre tett várható hatások értékelését és a területi és társadalmi-gazdasági szinten várható hatások értékelését. Az olyan projektek esetében, melyek várható hatásai átnyúlnak az országhatárokon, a szerződő felek nemzetközi szinten elismerik a felek jogát a konzultációra.

(3) A szerződő felek energiapolitikájukban tekintetbe veszik azt a tény, hogy az alpesi térség alkalmas a megújuló energiaforrások használatára, és ösztönzik az e területen kidolgozandó fejlesztési programokra irányuló kölcsönös együttműködést.

(4) A szerződő felek megóvják a védett övezeteket és a hozzájuk tartozó pufferezónákat, az egyéb védőkörzeteket és nyugalmi övezeteket, valamint a természet és a táj szempontjából érintetlen övezeteket; ezen túlmenően az alpesi ökológiai rendszerek veszélyeztetettségi szintjének, tűrőképességének, illetve károsodásának megfelelően optimalizálják energiaipari infrastruktúráikat.

(5) A szerződő felek tudatában vannak annak a ténynek, hogy a megelőző, illetve javító intézkedésekkel kísért megfelelő kutatási és fejlesztési politika jelentősen hozzájárulhat az Alpok megóvásához az energiaipari infrastruktúrák környezeti hatásaitól. E cél érdekében ösztönzik az ilyen irányba mutató kutatási és fejlesztési programokat, és kicserélik a jelentősebb kutatási eredményeket.

(6) A szerződő felek együttműködnek olyan energiaipari módszerek kidolgozásában, melyek elősegítik a valós költségek tekintetbevételét az energiaárak megállapításában.

3. cikk

A nemzetközi jognak és az egyéb politikáknak való megfelelés

(1) E jegyzőkönyv végrehajtása megfelel a hatályban lévő nemzetközi jogszabályi normáknak – különös tekintettel az Alpesi Egyezményre, illetve az Alpesi Egyezmény alkalmazásáról szóló jegyzőkönyvekre –, valamint a hatályban lévő nemzetközi egyezményeknek.

(2) A szerződő felek vállalják, hogy e jegyzőkönyv célkitűzéseit az alpesi régióra irányuló egyéb politikáikban, nevezetesen a területrendezés, a vidékfejlesztés, a közlekedés, a mezőgazdaság, az erdőgazdálkodás, valamint a turizmus területén is tekintetbe veszik, az alpesi térségben jelentkező negatív vagy ellentétes hatások elkerülése érdekében.

4. cikk

A területi testületek részvétele a döntéshozatalban

(1) Mindegyik szerződő fél vállalja, hogy a meglévő intézményi kereteken belül meghatározza az intézmények és a közvetlenül érintett területi testületek közötti egyeztetés és együttműködés leghatékonyabb szintjét, a közös felelősségvállalás elősegítése érdekében, az energiával kapcsolatos politika alkalmazása, illetve az ehhez kapcsolódó intézkedések végrehajtása terén az együttműködés erősítésére és fejlesztésére törekedve.

(2) A közvetlenül érintett területi testületek hatásköreik területben tartásával és a meglévő intézményi kereteken belül részt vesznek e politikák és intézkedések előkészítésének és végrehajtásának minden egyes fázisában.

(3) A szerződő felek ösztönzik a nemzetközi együttműködést az energiához és a környezethez kapcsolódó problémákban közvetlenül érintett intézmények között, a közös problémák megoldásáról való megegyezés elősegítése érdekében.

II. FEJEZET

EGYEDI INTÉZKEDÉSEK

5. cikk

Energiatakarékosság és ésszerű energiahasználat

(1) Az alpesi térségben egyedi intézkedéseket kell hozni az energiatakarékosság, illetve az ésszerű energiaelosztás és energiafelhasználása érdekében; ezeknek az intézkedéseknek tekintettel kell lenniük:

- a) a nagy területen eloszló és tengerszint feletti magasság szerint erősen változó energiaigényre, az idegenforgalmi szezonokra és igényekre;
- b) a helyben rendelkezésre álló megújuló energiaforrásokra;
- c) a mélyen fekvő területek és völgyek fokozott veszélyeztetettségére, melynek oka e területek földtani adottsága, valamint a légszennyezés-koncentráció.

(2) A szerződő felek felügyelik az energiafelhasználás környezettel való összhangjának javítását, és fokozottan ösztönzik az energiatakarékosságot és az ésszerű energiafelhasználást, különös tekintettel az energiatermelési eljárásokra, a közintézményekre és a nagy vendéglátóipari infrastruktúrákra, valamint a közlekedési, sport-, illetve szabadidős célzatú létesítményekre.

(3) A szerződő felek intézkedéseket hoznak és rendelkezéseket fogadnak el, különösen az alábbi területeken:

- a) az épületek szigetelésének, valamint a hőelosztási rendszerek hatékonyságának javítása;
- b) a fűtő-, szellőztető és légkondicionáló berendezések teljesítményének optimalizálása;
- c) a hőerőművek szennyezőanyag-kibocsátásának rendszeres ellenőrzése és adott esetben csökkentése;
- d) az energiatakarékosság elősegítése a modern energiafelhasználási és energiaátalakítási technológiák használata révén;
- e) a fűtés- és melegvízhasználat költségeinek egyéni mérése;
- f) alacsony energiafogyasztású technológiákat alkalmazó új épületek tervezése és értékesítésének ösztönzése;
- g) az energiaipari és éghajlati hatásokat csökkentő közületi/helyi projektek elősegítése és végrehajtása, a 2. cikk (1.c) bekezdésében foglalt intézkedéseknek megfelelően;
- h) épületfelújítás esetén az épületek energiafelhasználásának javítása, valamint a környezettel összhangban lévő fűtési módok használatának ösztönzése.

6. cikk

Megújuló energiaforrások

- (1) A szerződő felek vállalják, hogy pénzügyi lehetőségeik határain belül előmozdítják és előnyben részesítik a megújuló energiaforrásoknak a környezettel és a tájjal összhangban történő használatát.
- (2) Ezen túlmenően ösztönzik a megújuló energiaforrások, nevezetesen a víz, a napenergia és a biomassza felhasználását szolgáló létesítmények decentralizált létesítését.
- (3) A szerződő felek ösztönzik a megújuló energiaforrások használatát, a meglévő, hagyományos energiaellátással kombinált formában is.
- (4) A szerződő felek különösen ösztönzik a víz- és erdőtartalékok ésszerű felhasználását, a hegyvidéki erdők energiatermelés céljából való fenntartható felhasználása érdekében.

7. cikk

Vízenergia

- (1) A szerződő felek biztosítják a folyóvizek ökológiai funkcióinak fenntartását és a táj épségét; e cél érdekében megfelelő intézkedéseket fogadnak, nevezetesen a minimális vízhozam meghatározása, a vízszintingadozás csökkentését szolgáló normák végrehajtása, az állatok vándorlási útvonalainak biztosítása érdekében az újonnan létesített, illetve – amennyiben lehetőség van rá – a meglévő vízierőművek körzetében.
- (2) A szerződő felek elfogadhatnak a meglévő vízierőművek versenyképességének javítását célzó intézkedéseket, az erőműbiztonsági és a természetvédelmi normák tiszteletben tartásával.
- (3) Ezen túlmenően vállalják, hogy megóvják a víz állapotát az ivóvíz-előállítás céljára fenntartott övezetekben, a védett övezetekben és pufferövezetekben, az egyéb védőkörzetekben és nyugalmi övezetekben, valamint a természet és a táj szempontjából érintetlen területeken.
- (4) A szerződő felek az új erőműépítési tervek megvalósítása helyett a használaton kívül levő vízierőművek újra-használatbavételét javasolják. Az 1. bekezdésnek a folyóvizek ökológiai rendszerei és az egyéb érintett ökoszisztémák megóvására vonatkozó rendelkezéseit kell alkalmazni a meglévő vízierőművek újra-használatbavételére is.
- (5) A szerződő felek nemzeti jogrendszerük keretein belül megvizsgálhatják a lehetőségét annak, hogyan fizettethetik meg a piaccal összeegyeztethető áron az alpesi energiaforrások költségeit a végső felhasználókkal, valamint azt, miként lehet igazságosan kompenzálni a helyi népesség által a köz érdekében nyújtott szolgáltatásokat.

8. cikk

Fosszilis tüzelőanyagokból nyert energia

- (1) A szerződő felek biztosítják, hogy az új hőerőműveket, melyek fosszilis tüzelőanyagokat használnak fel villamos energia és/vagy hőtermelés céljára, a lehető legjobb technológiákkal szereljék fel. Az alpesi térség meglévő létesítményei esetében a szerződő felek lehetőség szerint megfelelő technológiák és/vagy tüzelőanyagok használatával korlátozzák a szennyezőanyag-kibocsátást.
- (2) A szerződő felek megvizsgálják annak a technikai és gazdasági megvalósíthatóságát, illetve környezettel való összeférhetőségét, hogy a fosszilis tüzelőanyagokat felhasználó hőerőműveket megújuló energiaforrásokat felhasználó létesítményekkel, illetve decentralizált létesítményekkel helyettesítsék.
- (3) A szerződő felek olyan intézkedéseket hoznak, amelyek célja a kapcsolt hő- és villamosenergia-termelés előmozdítása az ésszerű energiafelhasználás érdekében.

(4) A határmenti övezetekben a szerződő felek lehetőség szerint megvalósítják a szennyezőanyag-kibocsátást és a légszennyezettséget ellenőrző rendszereik összehangolását és összekapcsolását.

9. cikk

Atomenergia

(1) A szerződő felek vállalják, hogy a nemzetközi egyezmények keretein belül kicserélnék minden, az atomerőművekkel és egyéb nukleáris létesítményekkel kapcsolatos információt, melyek hatással vannak – vagy lehetnek – az alpesi térségre, ily módon törekedve arra, hogy hosszútávon megóvják a népesség egészségét, a vadon élő állatokat és növényeket, illetve az élőlények biológiai közösségét, lakóhelyét és környezeti kölcsönhatásait.

(2) Ezen túlmenően a szerződő felek lehetőség szerint törekednek radioaktivitás-mérő rendszereik összehangolására és összekapcsolására.

10. cikk

Energiaszállítás és energiaelosztás

(1) A szerződő felek folytatják a meglévő infrastruktúrák ésszerűsítését és optimalizálását, figyelemmel a környezetvédelmi követelményekre, különösen az érzékeny ökológiai rendszerek és a táj megóvásának szükségességére, adott esetben a népesség és az alpesi környezet védelmében is fellépve.

(2) Új villamosenergia-szállító infrastruktúrák, illetve hozzájuk kapcsolódó alállomások, valamint kőolaj- és gázvezetékek építése esetén, beleértve a szivattyúállomásokat és kompresszorállomásokat, valamint az egyéb, a környezetre hatással lévő létesítményeket is, a szerződő felek minden szükséges intézkedést megtesznek annak érdekében, hogy csökkentsék a népességre és a környezetre zavaró vagy káros hatásokat, lehetőségek szerint törekedve a már meglévő létesítmények és nyomvonalak felhasználására.

(3) Ami a villamosenergia-szállító infrastruktúrákat illeti, a szerződő felek különös tekintettel vannak a védett övezetekre és pufferövezetekre, az egyéb védőkörzetekre és nyugalmi övezetekre, a természet és a táj szempontjából érintetlen területekre, valamint a madárvilágra.

11. cikk

A környezet helyreállítása, környezetmérnöki technikák

A szerződő felek a hatályban lévő jogszabályoknak megfelelő előzetes tervezetekben és környezeti hatástanulmányokban meghatározzák, miként állítják helyre az energiaszektorhoz

kapcsolódó köz- vagy magánmunkálatok elvégzése után az érintett területek és vízi környezetek környezetét és ökológiai rendszereit, lehetőség szerint a környezetmérnöki technikák maximális alkalmazásával.

12. cikk

Környezeti hatásértékelés

(1) A szerződő felek a hatályban lévő nemzeti jogszabályok, nemzetközi egyezmények és megállapodások keretein belül elvégzik a környezeti hatás előzetes értékelését minden olyan projekt esetében, amely az e jegyzőkönyv 7., 8., 9. és 10. cikke szerinti energiaipari létesítmények létesítésére vagy lényeges átalakítására irányul.

(2) A szerződő felek elismerik a legjobb technológiák lehetőség szerinti alkalmazásának célszerűségét a környezeti hatások megszüntetése, illetve enyhítése érdekében, és adott esetben megteszik a szükséges lépéseket a használaton kívüli és a környezettel összhangban nem lévő létesítmények leszerelése érdekében.

13. cikk

Kölcsönös egyeztetés

(1) A szerződő felek vállalják, hogy kölcsönösen konzultálnak minden olyan projekttel kapcsolatban, melyek várhatóan határokon átnyúló hatásokkal járhatnak.

(2) A várhatóan határokon átnyúló hatásokkal járó projektekkel kapcsolatban kellő időben biztosítani kell a lehetőséget az érintett szerződő feleknek megjegyzéseik megtételére, melyeket adekvát módon figyelembe kell venni az engedélyek kiadásakor.

14. cikk

Kiegészítő intézkedések

A szerződő felek az energiaszektorral és a fenntartható fejlődéssel kapcsolatban további, az e jegyzőkönyv keretében tervezett intézkedéseket kiegészítő intézkedéseket hozhatnak.

III. FEJEZET

KUTATÁS, KÉPZÉS ÉS TÁJÉKOZTATÁS

15. cikk

Kutatás és megfigyelés

(1) A szerződő felek ösztönzik és a nemzeti, illetve nemzetközi kutatás eddigi eredményeit figyelembe véve szorosan együttműködve összehangolják mindazon kutatási és rendszeres megfigyelési tevékenységeiket, melyek e jegyzőkönyv célkitűzései szempontjából hasznosnak bizonyulnak; különös tekintettel a környezeti és éghajlati hatások elemzésének és értékelésének módszereire és kritériumaira, valamint az alpesi térség takarékos és ésszerű energiafelhasználását elősegítő egyedi technológiákra.

(2) A szerződő felek az energiapolitikai célkitűzések és intézkedések meghatározásának és ellenőrzésének folyamatában, valamint a népességnek, a térség gazdasági szereplőinek, illetve a területi testületeknek nyújtott helyi szintű képzés és technikai segítségnyújtás során figyelembe veszik a kutatások legújabb eredményeit.

(3) A szerződő felek felügyelik a nemzeti szintű kutatások és rendszeres megfigyelés eredményeinek integrálását egy közös, állandó megfigyelési és tájékoztatási rendszerbe, valamint az eredményekhez való nyilvános hozzáférést a meglévő intézményi kereteken belül.

16. cikk

Képzés és tájékoztatás

(1) A szerződő felek elősegítik a szakmai alapképzést és továbbképzést, illetve a közvélemény tájékoztatását minden, a jegyzőkönyv célkitűzéseire, intézkedéseire és végrehajtásához kapcsolódó területen.

(2) Ezen túlmenően különösen ösztönzik az energiaszektorhoz kapcsolódó szakmai alapképzés, továbbképzés és technikai segítségnyújtás továbbfejlesztését, beleértve a környezet, a természet és az éghajlat védelmének aspektusait is.

IV. FEJEZET

VÉGREHAJTÁS, ELLENŐRZÉS ÉS ÉRTÉKELÉS

17. cikk

Végrehajtás

A szerződő felek vállalják, hogy felügyelik a jegyzőkönyv végrehajtását és a meglévő intézményi kereteken belül meghoznak minden megfelelő intézkedést ennek érdekében.

18. cikk

A kötelezettségek betartásának ellenőrzése

(1) A szerződő felek rendszeresen jelentést tesznek az állandó bizottságnak az a jegyzőkönyv értelmében hozott intézkedésekről. A jelentésnek ki kell térnie a meghozott intézkedések hatékonyságának kérdésére is. A jelentések időszakosságát az Alpesi konferencia határozza meg.

(2) Az állandó bizottság megvizsgálja e jelentéseket, hogy ellenőrizze, a szerződő felek eleget tettek-e az a jegyzőkönyvből eredő kötelezettségeiknek. A bizottság e célból kiegészítő információkat kérhet az érintett szerződő felektől, illetve más információforrásokat is igénybe vehet.

(3) Az állandó bizottság jelentést készít az Alpesi konferenciának arról, hogy a szerződő felek mennyiben tettek eleget az a jegyzőkönyvből eredő kötelezettségeiknek.

(4) Az Alpesi konferencia megismerkedik e jelentéssel. Amennyiben a kötelezettségek elmulasztását állapítja meg, a konferencia elfogadhat erre vonatkozó ajánlásokat.

19. cikk

A rendelkezések hatékonyságának értékelése

(1) A szerződő felek rendszeresen megvizsgálják és értékelik a jegyzőkönyv rendelkezéseinek hatékonyságát. Amennyiben a célkitűzések elérése érdekében szükségesnek mutatkozik, a szerződő felek előkészítik a jegyzőkönyv megfelelő módosításainak elfogadását.

(2) A rendelkezések értékelésében a meglévő intézményi kereteken belül a területi testületek is részt vesznek. A szerződő felek kikérhetik az érintett területeken működő nem kormányzati szervezetek véleményét is.

V. FEJEZET

ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

20. cikk

Az Alpesi Egyezmény és a jegyzőkönyv kapcsolata

(1) Ez a jegyzőkönyv az Alpesi Egyezménynek az egyezmény 2. cikke és további vonatkozó cikkei szerinti jegyzőkönyve.

(2) E jegyzőkönyv szerződő felévé kizárólag olyanok válhatnak, akik az Alpesi Egyezménynek is szerződő felei. Az Alpesi Egyezmény felmondása egyúttal a jegyzőkönyv felmondását is jelenti.

(3) Az Alpesi konferencia a jegyzőkönyvhöz kapcsolódó kérdésekben hozott döntései alkalmával kizárólag a jegyzőkönyv szerződő felei vehetnek részt a szavazásban.

21. cikk

Aláírás és megerősítés

(1) Ez a jegyzőkönyv 1998. október 16-án áll nyitva aláírásra az Alpesi Egyezményt aláíró államok és az Európai Közösség tagállamai előtt, 1998. november 16-tól pedig a letéteményes Osztrák Köztársaságban áll nyitva aláírásra.

(2) Ez a jegyzőkönyv a jegyzőkönyvhöz való csatlakozás szándékát kifejező valamennyi szerződő félre vonatkozólag három hónappal azt követően lép hatályba, hogy három állam letétbe helyezte megerősítő, elfogadó vagy jóváhagyó okiratát.

(3) Minden olyan aláíró állam tekintetében, amely később fejezi ki a jegyzőkönyvhöz való csatlakozás szándékát, a jegyzőkönyv három hónappal azt követően lép hatályba, hogy a megerősítő, elfogadó vagy jóváhagyó okiratot letétbe helyezték. A jegyzőkönyv valamely módosításának hatálybalépését követően a jegyzőkönyv minden újabb szerződő fele a módosított formájú jegyzőkönyv szerződő felévé válik.

22. cikk

Értesítések

A letéteményes értesíti valamennyi, a preambulumban említett államot és az Európai Közösséget e jegyzőkönyvvel kapcsolatosan:

- a) minden aláírásról;
- b) minden megerősítő, elfogadó vagy jóváhagyó okirat letétbe helyezéséről;
- c) a jegyzőkönyv hatálybalépésének bármilyen időpontjáról;
- d) a szerződő vagy aláíró felek által tett bármely nyilatkozatról;
- e) minden felmondásról szóló értesítésről és a felmondás hatálybalépésének időpontjáról.

A fentiek hitelül az alulírott kellően meghatalmazott személyek aláírták ezt a jegyzőkönyvet.

Kelt Bledben, 1998. október 16-án, francia, német, olasz és szlovén nyelven, a szövegek mindegyike egyaránt hiteles, melyekből egy eredeti példányt az Osztrák Állami Levéltárban helyeznek letétbe. A letéteményes minden egyes aláíró államnak eljuttat egy-egy hitelesített másolatot.